

**UNIVERSITÉ « BABEȘ - BOLYAI » CLUJ-NAPOCA**

**FACULTÉ DE LETTRES**

**THÈSE DE DOCTORAT**

**Analyse des interactions verbales en  
contexte didactique (lycée)**

**- RÉSUMÉ -**

Sous la direction de :

**Prof. Univ. Dr. Ligia-Stela FLOREA**

Doctorant

**Cristina MĂLUȚAN**

CLUJ-NAPOCA

2011

# Table des matières

<b>Introduction.....</b>	<b>3</b>
<b>Chapitre I. Cadre théorique et méthodologique .....</b>	<b>12</b>
1. Le cadre français de l'analyse du discours.....	14
1.2. La linguistique de l'énonciation .....	15
1.2.1 L'approche de Benveniste.....	17
1.2.2. L'approche de Culioli.....	19
1.2.3. L'approche de Ducrot .....	20
2. La pragmatique des interactions verbales.....	23
2.1. Critiques du schéma de Jakobson .....	23
2.2. L'approche pragmatique des interactions verbales .....	24
3. Directions actuelles dans l'analyse du discours didactique.....	29
<b>Chapitre II. La présentation du corpus.....</b>	<b>34</b>
1. Choix du corpus.....	35
2. Caractérisation du corpus .....	36
<b>Chapitre III. L'approche communicative – lien entre l'enseignement/apprentissage du FLE et l'interaction didactique.....</b>	<b>53</b>
1. La compétence de communication – noyau de l'approche communicative .....	55
2. Approche communicative et pragmatique .....	56
3. L'approche communicative centrée sur les discours des interactants .....	58
4. L'approche communicative favorise l'interaction didactique.....	59
<b>Chapitre IV. L'interaction en classe de français langue étrangère.....</b>	<b>63</b>
1. Caractéristiques de l'interaction didactique .....	64
2. Préliminaires à l'analyse de l'interaction didactique .....	68
<b>Chapitre V. Le contrat de la communication didactique – contraintes situationnelles..</b>	<b>72</b>

1.	Le cadre communicatif et institutionnel de la classe.....	73
2.	Le site, le but et les participants à l'interaction didactique .....	80
2.1.	Le site .....	80
2.2.	Le but .....	83
2.3.	Les participants à l'interaction didactique .....	87
3.	Cadre participatif et rôles interlocutifs en contexte didactique.....	90
3.1.	Le schéma participatif .....	91
3.2.	Les différents types de récepteurs .....	93
3.3.	Le trope communicationnel .....	94

## **Chapitre VI. Le contrat de la communication didactique – contraintes discursives..96**

1.	Les rôles interactionnels dans la classe de FLE.....	97
1.1.	Le rôle du professeur dans l'interaction en classe de FLE.....	100
1.2.	Le rôle de l'élève dans l'interaction didactique .....	105
1.3.	Caractéristiques du contrat de communication didactique .....	108
1.3.1.	Le contrat communicatif suppose une dimension métalinguistique .....	113
1.3.2.	Procédés métalinguistiques au service du contrat didactique .....	116
1.3.2.1.	L'explication .....	116
1.3.2.2.	La définition.....	118
1.3.2.3.	L'exemplification .....	120
1.3.2.4.	L'analogie.....	121
1.3.2.5.	La répétition.....	122
1.3.2.6.	La paraphrase .....	122
2.	Le système des tours de parole dans l'interaction didactique .....	124
2.1.	L'alternance des prises de parole dans l'interaction didactique .....	124
3.	Le réglage de l'alternance des tours de parole dans l'interaction didactique.....	132
4.	Les « ratés » du système des tours de parole dans les interactions didactiques .....	139
5.	L'organisation structurale des interactions didactiques.....	145
5.1.	Le modèle hiérarchique appliqué à analyse des interactions didactiques.....	148
5.1.1.	L'interaction – unité supérieure du discours didactique.....	149
5.1.2.	Les séquences dans les interactions didactiques.....	152
5.1.3.	L'échange didactique.....	157

5.1.4. L'intervention dans les interactions didactiques .....	163
5.1.5. Les actes de langage dans l'interaction didactique .....	164
5.1.5.1. Actes de langage et relation interpersonnelle dans les interactions didactiques .....	174
<b>Chapitre VII. Analyse des interactions didactiques complexes.....</b>	<b>176</b>
1. Prémises .....	177
1.1. Relation sociale et relations interlocutives dans les interactions didactiques...	180
1.1.1. Le cadre interactif .....	181
1.1.2. L'espace interactif .....	182
2. Hétérogénéité des instances didactiques .....	183
2.1. Complexité énonciative et fiction.....	186
2.2. Postures énonciatives et construction collective des savoirs .....	188
<b>Conclusion.....</b>	<b>193</b>
<b>Bibliographie .....</b>	<b>200</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>214</b>

**Mots-clés :** analyse du discours, interaction didactique, dispositif conceptuel de Catherine Kerbrat-Orecchioni, contrat de communication didactique, métalangage, interactants didactiques.

## **RÉSUMÉ**

L'objectif principal de cette recherche est d'analyser les interactions verbales en contexte didactique. Nous avons offert une monographie du discours didactique, s'appuyant sur le dispositif conceptuel élaboré par Catherine Kerbrat-Orecchioni et autres chercheurs en pragmatique de la communication. En avançant dans cette recherche sur les interactions orales dans les classes de français langue étrangère, nous avons mis en évidence les traits qui

distinguent la communication didactique de la communication qui se déroule dans un cadre quotidien.

Le champ d'investigation de la thèse concerne un lieu d'apprentissage par excellence, puisqu'il s'agit d'examiner les interactions qui se produisent pendant la classe de langue étrangère. C'est de la langue qu'il s'agit tout le temps, langue à transmettre et langue qui permet de transmettre une langue étrangère, à savoir le métalangage. La « classe » est centrale en didactique des langues puisqu'elle est le lieu des réalisations, des méthodologies et des pratiques pédagogiques diverses et peut faire, comme chacun le sait, l'objet d'approches très variées.

Le corpus sur lequel s'appuie l'analyse des interactions didactiques est constitué d'enregistrements effectués dans deux lycées de Cluj-Napoca : Le Lycée "Onisifor Ghibu" et Le Lycée Sportif, pendant les classes de grammaire française de trois professeurs. Les élèves sont en IX<sup>ème</sup> et leur niveau de langue française correspond, selon Le Cadre Commun Européen des Langues, au niveau A 2.1.

Le but de la recherche n'est pas de faire une critique du scénario didactique conçu par les professeurs enregistrés, mais de voir quel est le spécifique de l'interaction didactique et quel type de méthodologies didactiques pourraient optimiser l'interaction en classe.

La thèse engendre plusieurs parties importantes : introduction, sept chapitres qui portent un titre suggestif, conclusion, annexes et bibliographie.

Dans le premier chapitre nous avons présenté **le cadre théorique et méthodologique** dans lequel s'inscrit la thèse : le cadre français de l'analyse du discours, la pragmatique des interactions verbales et les travaux menés en analyse du discours didactique. Nous avons commencé par donner un aperçu des différentes théories linguistiques exploitées par l'analyse du discours, accordant plus de place aux types d'approches susceptibles d'être mises à contribution pour l'analyse de notre corpus. Ce passage par les approches existantes permet d'évaluer les concepts de l'analyse du discours et de la pragmatique des interactions. Nous nous sommes intéressée essentiellement aux approches énonciatives (Benveniste, Culioli, Ducrot) et aux approches pragmatiques de Catherine Kerbrat-Orecchioni, de Véronique Traverso et de Robert Vion. Nous avons exploité ces domaines pour pouvoir extraire ce qui est essentiel pour les échanges didactiques : l'exercice de la parole didactique implique la présence d'un émetteur et d'un récepteur (le professeur et les élèves) qui se trouvent dans une relation de « synchronisation interactionnelle ». Nous avons également appuyé notre

démarche sur les recherches en matière de pragmatique des interactions verbales en contexte didactique. Ces recherches remontent à Sophie Moirand et Francine Cicurel dont les travaux ont inspiré d'autres chercheurs qui ont abordé cette problématique. L'essentiel de notre travail s'inscrit dans la voie tracée par le *Centre de recherches sur les discours ordinaires et spécialisés* de l'Université Paris III (CEDISCOR) qui étudie, dans la tradition d'une linguistique de l'énonciation, des discours spécialisés, des discours qualifiés d'ordinaires qui mobilisent à divers degrés la didacticité, mais aussi des discours didactiques, en particulier ceux tenus dans la classe (cf. F. Cicurel, V. Bigot, E. Blondel, 1996). La direction adoptée dans le présent travail s'affilie au deuxième et au quatrième numéro des Carnets du Cediscor publiés en 1994 et en 1996. Ils s'intitulent *Discours d'enseignement et discours médiatiques – pour une recherche de la didacticité*, respectivement *La construction interactive des discours de la classe de langue*. L'ensemble des articles de ces numéros concerne la classe de FLE et constitue l'objet de nos observations.

Parmi les chercheurs en matière d'analyse du discours didactique, il y en a qui ont influencé notre projet plus que d'autres, nous mentionnons : Alain Rabatel, Robert Bouchard, Eliane Blondel, Violaine Bigot, Maria Causa, Claude Germain, Lucille Ricci, Pierre Bange, etc.

Le deuxième chapitre est consacré à **la présentation du corpus** constitué d'enregistrements effectués dans des classes de FLE de deux lycées que venons de mentionner. Le corpus recueilli a été enregistré pendant l'année scolaire 2010 – 2011, du mois de septembre jusqu'au mois du février, donc, pendant le premier semestre de l'année scolaire. Les enregistrements ont été faits par moi-même. Les treize leçons appartiennent à trois professeurs titulaires de langue française, ainsi : neuf enregistrements représentent mes neuf leçons, donc le professeur est Cristina Măluțan, deux enregistrements représentent deux leçons du professeur Liliana Bărăscu et deux enregistrements représentent deux leçons du professeur Gabriela Jurma. Les élèves enregistrés sont en neuvième et étudient le français comme L2 (c'est-à-dire que la langue française est leur deuxième langue étrangère apprise). Ils ont entre 15 et 17 ans.

Le corpus nous fournit des données pour illustrer le fonctionnement de l'interaction en classe de langue, l'enjeu communicatif de l'interaction didactique. La transcription des treize enregistrements du corpus nous a permis d'effectuer une étude approfondie des événements interactionnels rencontrés dans les activités didactiques. Nous avons transcrit le

plan verbal de nos interactions. Pour ce qui tient du non verbal et du paraverbal, nous avons reproduit seulement les passages qui ont complété ou mis en évidence le verbal. L'accès au non-verbal à mes neuf classes a été possible par l'intermédiaire de mes constatations directes. Pour les quatre classes de mes collègues, j'ai assisté à ces classes et j'ai effectué leur enregistrement, notant tout ce que j'avais observé. J'ai vu tout ce qui se passait pendant les interactions et j'ai noté ce que j'ai observé *de visu* en ce qui concerne les réactions non-verbales. Mes transcriptions finales ont été enrichies par ces annotations. La plupart des transcriptions du corpus se retrouvent dans la dernière partie des **annexes**.

Dans ce chapitre, nous avons effectué la caractérisation de chaque enregistrement à partir d'une fiche conçue par nous-mêmes. Nous avons mis en place cette fiche à partir des éléments suivants : enjeu interactionnel, stratégies d'enseignement et formes métalinguistiques. En utilisant ces fiches, nous avons pu mieux cerner les composantes du scénario didactique. Dans la planification de leur leçon, les professeurs ont utilisé des fiches pédagogiques. Ces fiches se retrouvent dans les pages consacrées à l'illustration des **annexes**.

Nous avons réservé le troisième chapitre pour mettre en évidence le fait que **l'approche communicative** constitue un **lien entre l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et l'interaction didactique**. Le développement d'une compétence de communication chez les apprenants conduit à la "fluidification" des échanges entre le professeur et les élèves. Tout en prenant appui sur les recherches dans le domaine de la didactique, nous nous sommes appliquée à montrer que l'approche communicative encourageait le développement d'une didactique de l'oral. Le fondement théorique et la structuration du concept de « compétence de communication » qui est à la base de l'approche communicative a son point d'origine dans les travaux de Dell Hymes (1991).

Inspirée de divers courants linguistiques, l'approche communicative est centrée sur le discours en situation et privilégie le rôle de l'interaction dans l'acquisition de la compétence de communication. Les apprenants doivent être entraînés à pratiquer des conversations situationnelles afin d'acquérir une compétence communicative leur permettant de se débrouiller dans la vie réelle. Nous avons souligné le fait que le rôle de l'approche communicative était d'assurer le succès de la communication verbale et de favoriser le déroulement de l'interaction en classe, car on apprend en communiquant.

Les réalisations enregistrées dans le cadre du courant pragmatique ont beaucoup influencé l'approche communicative. Cette approche pragmatique considère le langage un

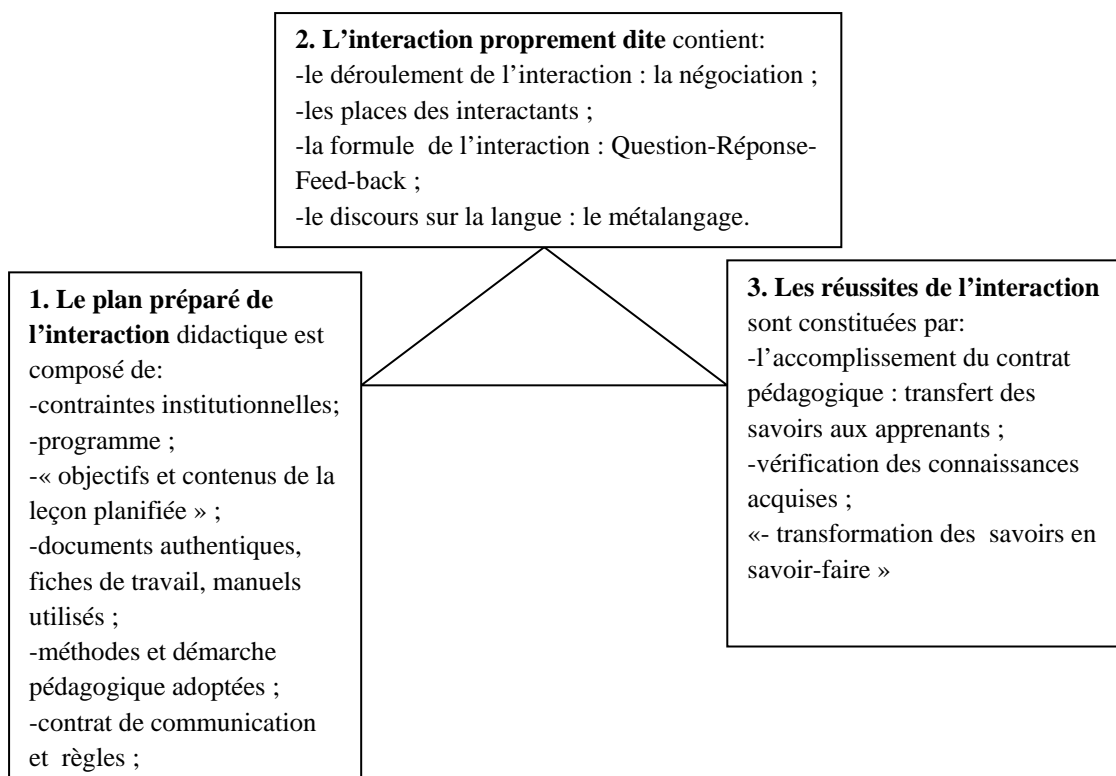
moyen d'action sur l'autre et l'étudie dans son contexte. Elle a le mérite d'introduire dans la didactique des langues le concept *d'acte de parole* qui apparaît dans les travaux des philosophes du langage Austin et Searle.

Le quatrième chapitre traite de caractéristiques propres à **l'interaction** verbale en **classe de français langue étrangère**. La construction du discours didactique se trouve dans un processus de développement continu et peut prendre la forme d'une *négociation* entre les différents actants de la classe. Le discours dans ce cas est coproduit, il est le fruit d'une démarche collaborative. Pour ce qui est de l'interaction didactique proprement dite, nous avons présenté son trait définitoire, c'est-à-dire la mise en place de la structure ternaire *Question* (intervention initiale, d'habitude formulée par le professeur) – *Réponse* (intervention réactive de l'élève) et *Feed-back* (Intervention évaluative du professeur). Nous avons souligné le fait que le spécifique du discours didactique est donné par le statut inégalitaire des interactants, qui en fait une interaction *exolingue* par excellence, et par la négociation professeur – élèves qui a comme but d'impliquer à fond l'apprenant dans l'interaction didactique.

L'interaction en classe de langue peut être rendue sous une forme bien structurée qui rappelle le triangle didactique de Halté utilisé aussi par le didacticien roumain, A. Pamfil (2003 :5). Ce triangle contient trois éléments de base : les connaissances ou le contenu, l'enseignant (qui engendre la problématique de l'intervention didactique) et l'élève (qui se soucie de l'acquisition des savoirs). Sur ce modèle et ayant à notre portée les considérations de F. Cicurel (cf. 1996c), nous avons dressé un triangle qui renvoie aux trois plans de l'interaction en classe : le plan préparé de l'interaction didactique, l'interaction didactique proprement dite, les réussites de l'interaction :

### **Le triangle de l'interaction en classe de FLE**





Nous avons montré que l'interaction didactique était régie par un contrat de communication (chapitres V et VI) qui prévoit la mise en place d'actions d'enseignement/apprentissage. Les participants doivent respecter les termes de ce contrat pour obtenir les résultats escomptés, qui se traduisent par une modification du savoir et du savoir-faire des apprenants. Il n'est pas possible d'analyser la communication en classe sans faire référence à ce contrat dont nous avons mis en évidence les caractéristiques.

Le cinquième chapitre, portant sur **les contraintes situationnelles du contrat de communication didactique**, renvoie à la description des conditions externes qui caractérisent l'interaction en classe située dans un cadre institutionnel (représenté par le système d'enseignement roumain). Nous avons présenté en détail le contexte dans lequel se déroule l'interaction didactique avec son site, but, participants et cadre participatif. Les contraintes situationnelles de ce contrat insèrent l'interaction didactique dans un cadre communicatif. Nous avons montré que les échanges en classe de langue se déroulent entre interactants obligés de respecter quelques règles que la situation de communication leur imposait. Tout d'abord, le but de leur « rencontre » est de communiquer pour enseigner/apprendre une langue étrangère. Ils doivent être réunis dans un lieu ou site institutionnel qui a une certaine configuration spatiale. Et ensuite, leur activité se déroule pendant un temps donné, établi à l'avance, mesuré en heures, semaines et semestres : c'est l' « emploi du temps » connu par les élèves en début d'année scolaire.

Nous avons précisé que l'interaction didactique renvoyait à un schéma participatif, interlocutif qui se trouve dans un processus de modification sans cesse.

Nous avons présenté le phénomène de « trope communicationnel » correspondant aux interactions didactiques qui sont par leur nature « polyloguées ». Il arrive que le destinataire d'un certain énoncé ne soit pas celui vers lequel se dirigent nos indices verbaux et/ou non verbaux. Dans ce cas, nous nous situons sous le signe du phénomène de trope communicationnel. Les professeurs recourent à ce trucage énonciatif assez souvent pour introduire certaines explications ou pour corriger les erreurs des élèves. Nous avons observé que le trope communicationnel se manifestait surtout au moment où un certain élève commettait une erreur qui se répétait. Alors, le professeur est obligé de le corriger. L'observation du professeur ne s'adresse pas seulement à l'élève en question, elle concerne tous les élèves.

**Les contraintes discursives du contrat de la communication didactique** constituent le point de réflexion de notre sixième chapitre. Nous nous sommes attardée sur la problématique des rôles des interlocuteurs didactiques et nous avons mis en relief une composante très importante du contrat didactique – la dimension métalinguistique. Toutes les pratiques communicatives, même celles didactiques, sont des conduites ordonnées qui obéissent à un système des tours de parole et qui s'organisent d'une manière hiérarchique, structurale.

Nous avons réservé une grande place à ces contraintes discursives du contrat de communication didactique parce qu'elles renvoient aux rôles que peut prendre chaque participant à l'interaction. Nous avons montré comment les participants à l'interaction en classe de français langue étrangère pouvaient assumer leurs rôles et les adapter aux contraintes que leur imposait le contrat de communication didactique.

Dans un premier temps, le rôle du professeur était de se faire comprendre par ses élèves et d'adapter son niveau de langue à son auditoire. Son but majeur est de maintenir une communication optimale avec le groupe-classe. L'interactant-professeur est autorisé à poser des questions dont il connaît la réponse, parce qu'il est le plus souvent l'initiateur de l'échange didactique. C'est pourquoi les conversations professeur-élève se réduisaient parfois à des monologues, - les élèves ne répondant que par des «oui» ou des «non»- d'où le mécontentement d'une enseignante de nos enregistrements :

*P: - Très bien ! + Merci + !↑ Est-ce qu'elle a été contente de ses cadeaux ? ++  
Euh... Est-ce qu'elle a été contente de cadeaux reçus ?*

*E3: - Oui.*

*P: - **Mais vous donnez des réponses très courtes.***

*(Nos BD, Liliana Bărăscu, septembre 2010)*

Dans un deuxième temps, le rôle de l'élève était d'adapter ses interventions aux stimuli formulés par le professeur. Une première adaptation était imposée d'une manière implicite par son propre niveau de connaissances. Il arrive assez souvent de rencontrer des "auto-interruptions" dans les réponses d'un élève en train d'apprendre la langue française : hésitations, auto-corrections, demandes d'approbation, reformulations, pauses, etc. Une deuxième limitation est imposée intrinsèquement par le contexte institutionnel qui établit à quel moment les interactants-élèves sont autorisés à prendre librement la parole.

Nous avons approfondi notre réflexion autour de la notion de contrat, en prenant en compte la dimension métalinguistique des contraintes discursives. Nous avons précisé d'emblée que l'activité de communiquer en langue étrangère ne peut pas être dissociée de la communication à *propos* de la langue, puisque le but est le même : (faire) apprendre la langue. Ce qui est spécifique au contrat qui gouverne les interactions en classes de langues étrangères, c'est justement la pratique du métalangage, car l'analyse des discours tenus dans la classe le montre. Les discours de la classe transforment les contenus en forme puisque tout objet de la classe (fiches pédagogiques, proverbes, articles, exercices de compréhension orale ou écrite) est susceptible d'acquérir une dimension métalinguistique par le fait que c'est autant le contenu que la forme qui intéressent les participants.

Le discours didactique dans la classe de français langue étrangère est caractérisé par ce mélange entre activité de communication et activité métalinguistique qui ne peuvent jamais être séparées, car la classe est un lieu où « l'on parle de la langue » et où « l'on parle la langue pour apprendre » (F. Cicurel, 1994 : 11). Les participants sont là pour comprendre et faire comprendre, ce qui donne toujours naissance à des procédés métalinguistiques, dont nous avons décrits les plus importants dans notre thèse à la suite de F. Cicurel (1985) et V. Dospinescu (1998) : l'explication, la définition, l'exemplification, la répétition, l'analogie, la paraphrase.

Partant de l'hypothèse "communiquer pour apprendre à communiquer", nous avons souligné le fait que l'interaction didactique s'établit selon certaines règles qui permettent la

gestion de l'alternance des tours de parole et régissent l'organisation structurale de l'interaction.

Nous avons décrit le système des tours de parole du discours didactique, mettant en évidence le fait que les interactions orales en classe de FLE sont ordonnées selon des règles qui favorisent le déroulement des échanges. Nous avons précisé le fait qu'au moment où le professeur établit son scénario didactique, il construit aussi le déroulement des tours de parole parce qu'il est le responsable de leur gestion. La particularité de ces règles consiste dans le fait qu'elles ne sont pas toujours respectées dans le déroulement effectif de l'interaction didactique. Son fonctionnement donne lieu à des négociations permanentes entre les membres de la classe. La façon dont s'organisent ces négociations et la manière dont s'effectue l'alternance des tours de parole entre le professeur et les élèves constituent des traits caractéristiques pour l'interaction didactique. L'alternance des tours de parole confère à l'interaction didactique un équilibre dans le but de l'enseignement/apprentissage du FLE si trois caractéristiques sont accomplies : la fonction locutrice doit être occupée successivement par le professeur et les élèves ; une seule personne parle à la fois et il y a toujours un membre de la classe qui parle.

Analysant ces caractéristiques, nous avons observé, qu'une interaction didactique comportait un certain nombre de contraintes qui se déclinaient selon les contextes et les objectifs du professeur.

Premièrement, l'interaction didactique est une communication qui met en relation un interactant expert dans la matière enseignée avec un interactant qui ne la maîtrise pas (suffisamment) et qui a besoin de l'aide du premier pour parvenir à des résultats immédiats.

Deuxièmement, l'interaction didactique s'insère dans un programme qui a ses exigences, dont la principale est d'enseigner/apprendre un savoir ou un savoir-dire, par l'intermédiaire de certaines activités et de certaines tâches à accomplir en vue de l'appropriation de la langue étrangère.

Et troisièmement, les résultats de l'activité d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère sont obtenus par le professeur toujours à travers et au moyen de l'interaction qui lui offre, lors de l'évaluation, un feed-back de son activité.

Le poids et le fonctionnement de ces contraintes varient selon l'expérience didactique de chaque professeur. Les enseignants de notre corpus pré-construisent un scénario didactique qui leur permet de suivre le déroulement interactionnel du cadre-classe et de

transmettre ainsi de nouvelles connaissances à leurs élèves. Cette transmission se fait sous une forme dialoguée, construite collectivement, mettant en œuvre un système d'alternance de la parole dont c'est l'interactant expert – le professeur – qui a la maîtrise.

Nous intéressés aux ratés du système des tours de parole, nous avons observé que le silence entre deux tours de parole, les interruptions, le chevauchement et l'intrusion sont inévitables et fréquents dans l'interaction didactique.

Nous avons présenté l'organisation structurale des interactions didactiques, prenant en considération le modèle hiérarchique d'analyse des interactions verbales. Nous en avons décrit les cinq unités pertinentes : interaction, séquence, échange, intervention et acte de langage. La transposition en analyse des interactions verbales du modèle hiérarchique de Roulet et al. (2001) (adapté par C. Kerbrat-Orecchioni, 1990), nous a permis de constater semblablement que les interactions didactiques sont des configurations complexes et hiérarchisées, fabriquées à partir d'unités relevant de rangs différents, et qui sont emboîtées les unes dans les autres selon certaines règles de composition.

En abordant **l'analyse des interactions didactiques complexes** (au septième chapitre), nous avons souligné le fait que l'interaction didactique était le lieu où les traces d'une énonciation fictionnelle sont privilégiées. Nous considérons que les activités de jeux de rôle constituent le lieu de manifestation d'une interaction fictionnelle. Lors de l'énonciation fictionnelle, les interlocuteurs de l'interaction didactique peuvent se dédoubler, prenant de nouveaux rôles, dans de nouvelles instances énonciatives. Ces types d'activités inscrivent les échanges didactiques dans des espaces et dans des cadres interactifs. La classe est progressivement devenue le lieu d'observation d'interactions complexes entre les participants. C'est pourquoi, nous avons dégagé quelques traits spécifiques: la pluralité des espaces interactifs, l'hétérogénéité des instances didactiques, les postures énonciatives, la construction collective du savoir ou la complexité énonciative et la fiction.

L'étude sur l'hétérogénéité des instances énonciatives que nous avons menée à la fin de notre thèse, nous a permis de mettre en évidence un cas spécial, celui du professeur qui apparaît en posture de sur-énonciateur. La posture de sur-énonciateur peut être rencontrée dans les situations où les interventions du professeur n'offrent pas la solution à un problème, mais elles positionnent l'élève sur une bonne piste qui lui facilite l'accès à l'apprentissage. Le concept de sur-énonciateur rend compte d'interactions didactiques dans lesquelles le point de vue du locuteur est plus important que la quantité de ses interventions, dans la mesure où

celles-ci influencent les échanges avec les autres interactants. Le professeur ne donne pas directement la solution d'un problème, il dirige les tours de parole des élèves, afin qu'ils trouvent eux-mêmes la réponse exacte.

En conclusion, nous avons souligné l'idée, selon laquelle nous espérons avoir réussi à surprendre dans cette recherche les aspects essentiels de l'interaction didactique. Ces acquis pourraient constituer de nouvelles prémisses pour des recherches à venir. L'analyse des interactions verbales en contexte didactique est un domaine pratiquement inépuisable, de sorte que chaque point abordé dans cette thèse, qu'il soit théorique ou appliqué, pourrait être développé davantage sans que la totalité de ses potentialités soit épuisée.

## **BIBLIOGRAPHIE SELECTIVE**

### **Ouvrages et articles :**

ADAM, J.-M. (1989) : *Le texte descriptif*, Paris, Nathan-Université.

ADAM, J.-M. (2001) : *Les textes, types et prototypes, récit, description, argumentation, explication et dialogue*, Paris, Nathan.

ALI BOUACHA A. (1984) : *Le discours universitaire, la rhétorique et ses pouvoirs*, Bern, Peter Lang.

ARDELEANU, S., M. (1997) : *Repères et principes fondamentaux dans l'analyse du discours*, Editura Universității Ștefan cel Mare, Suceava.

ARJOCA, IEREMIA, E. (1982) : « La dimension pragmatique de la langue et l'acquisition du français langue étrangère » in vol. *Metodică, limbă și literatură franceză*, TUT, Timișoara.

AUSTIN, J. L. (2005) : *Cum să faci lucruri cu vorbe*, Editura Paralela 45, Cluj-Napoca.

BANGE, P. (1996) : « Considérations sur le rôle de l'interaction dans l'acquisition d'une langue étrangère » in F. Cicurel, E. Blondel (éds.), *La construction interactive des discours de la classe de langue, Les Carnets du Cediscor*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, p. 189-202.

BARTHES, R. (1978) : *Leçon*, Paris, Seuil.

BAKHTINE, M. (1977) : *Marxisme et philosophie du langage*, Paris, Minuit, (1ère éd. en 1929).

- BEACCO, J., Cl., MOIRAND, S. (1985) : « Autour des discours de transmission des connaissances » in *Langages*, no. 117.
- BENVENISTE, E. (tome I, 1966 ; tome II, 1974): *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard.
- BERARD, E. (1991) : *L'approche communicative*, Paris, CLE International.
- BESSE, H. (1980a) : « Le discours métalinguistique dans la classe » in *Encrages* (no. Spécial – Actes du 2<sup>e</sup> Colloque international sur l'acquisition d'une langue étrangère), Université de Paris à Saint-Denis, p. 102-108.
- BESSE, H. (1980b) : « Métalangage et apprentissage d'une langue étrangère » in *Langue française*, no. 47, p. 115-127.
- BESSE, H., GALISSON, R. (1980c) : *Polémique en didactique*, Paris, CLÉ International.
- BESSE, H., PORQUIER R. (1991) : *Grammaires et didactique des langues*, CREDIF, Hatier/Didier.
- BIGOT, V. (1996) : « Converser en classe de langue : mythe ou réalité ? », in F. Cicurel, E. Blondel (éds.), *La construction interactive des discours de la classe de langue, Les Carnets du Cediscor*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, p. 33-46.
- BLONDEL, E. (1996b) : « La reformulation paraphrastique. Une activité discursive privilégiée en classe de langue » in F. Cicurel, E. Blondel (éds.), *La construction interactive des discours de la classe de langue, Les Carnets du Cediscor*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, p. 47-59..
- BOUCHARD, R. (1996) : « L'étude de la production discursive » in S. Moirand (coord.), *Le Français dans le monde – Le discours enjeux et perspectives* (no. spécial), EDICEF, p. 173-181.
- CAUSA, M. (2005) : « Interaction didactique et formation initiale » in *Le Français dans le monde – Recherches et applications*, (no. spécial), CLÉ International, p. 160-169.
- CHARAUDEAU, P. (1983) : *Langage et discours : éléments de semiolinguistique (théorie et pratique)*, Paris, Classiques Hachette.
- CHARAUDEAU, P. (1992) : *Grammaire du sens et de l'expression*, Hachette.
- CHARAUDEAU, P. (1993) : "Le contrat de communication dans la situation classe", in *Inter-Actions*, 1993, consulté le 23 juillet 2011 sur le site de *Patrick Charaudeau - Livres, articles, publications*. URL: <http://www.patrick-charaudeau.com>

- CICUREL, F. (1985) : *Parole sur parole ou le métalangage dans la classe de langue*, CLE International.
- CICUREL, F. (1986) : « Le discours en classe de langue » in *Etudes de linguistique appliquée* no. 61, p. 104-121.
- CICUREL, F. (1988a) : « Didactique des langues et linguistique : propos sur une circularité » in *Didactiques des langues : quelles interfaces ?*, Paris, Didier Erudition, p. 15-21.
- CICUREL, F., LEBRE, M., PETIOT, G. (éds.), (1994a) : *Discours d'enseignement et discours médiatiques – pour une recherche de la didacticité*, Les Carnets du Cedisor 2 [Centre des recherches sur les discours ordinaires et spécialisés], Presses de la Sorbonne Nouvelle.
- CICUREL, F. (1994b) : « Marques et traces de la position de l'autre dans les discours d'enseignement des langues » in F. Cicurel, M. Lebre, G. Petiot (éds.), *Discours d'enseignement et discours médiatiques – pour une recherche de la didacticité*, Les Carnets du Cedisor, Presses de la Sorbonne Nouvelle, p. 93-104.
- CICUREL, F., BLONDEL, E. (éds.), (1996a) : *La construction interactive des discours de la classe de langue*, Les Carnets du Cedisor [Centre des recherches sur les discours ordinaires et spécialisés], Presses de la Sorbonne Nouvelle.
- CICUREL, F. (1996b) : « L'instabilité énonciative en classe de langue » in F. Cicurel, E. Blondel (éds.), *La construction interactive des discours de la classe de langue*, Les Carnets du Cedisor, Presses de la Sorbonne Nouvelle, p. 77-92.
- CICUREL, F. (1996c) : « La dynamique discursive des interactions en classe de langue » in S. Moirand (coord.), *Le Français dans le monde – Le discours enjeux et perspectives* (no. spécial), EDICEF, p.66-77.
- CICUREL, F. (2001) : « Quand le français langue professionnelle est l'objet de l'interaction », *Les Carnets du Cedisor*, no. 7 [En ligne], mis en ligne le 05 mai 2009, consulté le 03 mars 2011. URL : <http://cedisor.revues.org/297>.
- CICUREL F. (2002) : « La classe de langue, un lieu ordinaire, une interaction complexe », in *Acquisition et interaction en langue étrangère*, no. 16, [En ligne], mis en ligne le 14 décembre 2005, consulté le 01 juin 2011. URL : <http://aile.revues.org/801>
- CONDEI, C. (2003) : *La didactique du français langue étrangère – Aspects théoriques et pratiques*, Editura Universitaria, Craiova.



- Conseil de l'Europe (2000): *Un Cadre européen Commun de Référence pour les langues : apprendre, enseigner évaluer*, Strasbourg, Conseil de l'Europe, disponible en ligne sur le site : [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre\\_fr.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre_fr.asp)
- COSTE, D. (1985) : «Métalangages, activités métalinguistiques et enseignement/apprentissage d'une langue étrangère » in *DRLAV*, no. 32, p. 63-92.
- CULIOLI, A. (1990) : *Pour une linguistique de l'énonciation. Opérations et représentations*, tome I, Paris, Ophrys.
- CUQU, J.-P. (1996) : *Une introduction à la didactique de la grammaire du français langue étrangère*, Les Editions Didier, Paris.
- DEVELOPTE, C. (1996) : « Les interactions discursives en jeu dans un système éducatif » in S. Moirand (coord.), *Le Français dans le monde – Le discours enjeux et perspectives* (no. spécial), EDICEF, p. 142-149.
- DOSPINESCU, V. (1998) : *Semiotică și discurs didactic*, col. Filosofie și Educație, Editura Didactică și Pedagogică, București.
- DUCROT, O. (1972) : *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Seuil, Paris.
- DUCROT, O. (1980) : *Les mots du discours*, Paris, Les Editions de Minuit.
- DUCROT, O. (1984) : *Le dire et le dit*, Paris, Editions de Minuit.
- FILLIETTAZ, L. (2005) : « Mise en discours de l'agir et formation des enseignants. Quelques réflexions issues des théories de l'action » in F. Cicurel, V. Bigot (éds.) *Le français dans le monde*, (numéro spécial), Les interactions en classe de langues : contextes, ressources, enjeux, p. 20-31.
- FLOREA, L., S. (2007): « La construction thématique, générique et textuelle de l'événement. Un modèle d'analyse du discours journalistique », in *Studia Universitatis Babes-Bolyai*, seria Ephemerides, tome LII, no. 2, p. 3-28.
- FLOREA, L., S. (2009, à paraître): « Discours dramatique et communication piégée. Analyse du IV<sup>e</sup> épisode de *La Soif et la Faim* d'Eugène Ionesco », in vol. *Oralia. Proceedings of the IADA Conference "Polyphony and intertextuality in Dialogue"*, Barcelona, 15-18 septembre.
- FUCHS, F. (1982b) : *La paraphrase*, Paris, Presses Universitaires de France.
- GALISSION, R. (1980) : *D'hier à aujourd'hui la didactique des langues étrangères. Du structuralisme au fonctionnalisme*, CLE International.
- GĂLĂȚANU, O. (1984) : *Les actes de langage et didactique des langues étrangères*, Universitatea din București, Facultatea de limbi și literaturi străine, București.

- GENOUVRIER, E., PEYTARD, J. (1970) : *Linguistique et enseignement du français*, Paris, Larousse.
- GERMAIN, Cl. (1994) : « Analyse conversationnelle et structure hiérarchique d'une leçon de langue étrangère » in F. Cicurel, M. Lebre, G. Petiot (éds.), *Discours d'enseignement et discours médiatiques – pour une recherche de la didacticité*, Les Carnets du Cediscor, Presses de la Sorbonne Nouvelle, p. 17-26.
- ISHIKAWA, F. (2001) : *L'interaction exolingue : analyse de phénomènes métalinguistiques. Continuité et discontinuité entre situation d'enseignement/apprentissage et situation "naturelle"* (thèse de doctorat), [En ligne], sur le site URL : [http://books.google.ro/books?id=z3H19grgw\\_IC&pg=PA341&lpg=PA341&dq=Aspects+m%C3%A9talinguistiques+du+discours+de+l'enseignant+dans+la+classe+de+langue&source=bl&ots=9ps9hsUsRe&sig=tMp0tX3jD1DaaPiyVo7V99RvtGc&hl=ro&ei=VNI8TbOzDoWyhAfKt\\_XtBg&sa=X&oi=book\\_result&ct=result&resnum=8&ved=0CE8Q6AEwBw#v=onepage&q&f=false](http://books.google.ro/books?id=z3H19grgw_IC&pg=PA341&lpg=PA341&dq=Aspects+m%C3%A9talinguistiques+du+discours+de+l'enseignant+dans+la+classe+de+langue&source=bl&ots=9ps9hsUsRe&sig=tMp0tX3jD1DaaPiyVo7V99RvtGc&hl=ro&ei=VNI8TbOzDoWyhAfKt_XtBg&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=8&ved=0CE8Q6AEwBw#v=onepage&q&f=false)
- HYMES, D, (1991) : *Vers la compétence de communication*, Paris, Les Editions Didier.
- JAKOBSON, R. (1963) : *Essai de linguistique générale*, (trad. Française N. Rouwet), Paris, Les Éditions de Minuit.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1986a): *L'implicite*, Paris, Armand Colin.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1986b): « Nouvelle communication et analyse conversationnelle » in *Langue française*, no. 70, Paris, Larousse, p. 7-25.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1990, 1992, 1994) : *Les interactions verbales*, t. 1, 2, 3, Paris, Armand Colin.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1996a) : « L'analyse des conversations », in S. Moirand (coord.), *Le Français dans le monde – Le discours enjeux et perspectives* (no. spécial), EDICEF, p. 31-38.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (1996b) : *La conversation*, Éditions du Seuil.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (2002) : *L'énonciation. De la subjectivité dans le langage*, 4<sup>e</sup> édition, Paris, Armand Colin.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (2005) : *Le discours en interaction*, Paris, Armand Colin.
- KERBRAT-ORECCHIONI, C. (2008) : *Les actes de langage dans le discours*, Armand Colin.

- KRAMSCH, C. (1984) : *Interaction et discours dans la classe de langue*, Paris, Hatier-Crédif, Coll. LAL.
- MAINGUENEAU, D. (1979) : *Les livres d'école de la République (discours et idéologie)*, Editions Le Sycomore, Paris.
- MAINGUENEAU, D. (1984) : *Genèses du discours*, Bruxelles-Liège, Mardage.
- MAINGUENEAU, D. (1987) : *Nouvelles tendances en analyse du discours*, Hachette.
- MAINGUENEAU, D. (1991) : *L'analyse du discours – Introduction aux lectures de l'archive*, Paris, Hachette.
- MAINGUENEAU, D. (1994) : *L'énonciation en linguistique française*, Hachette, Paris.
- MAINGUENEAU, D. (1996) : « L'analyse du discours en France aujourd'hui » in S. Moirand (coord.), *Le Français dans le monde – Le discours enjeux et perspectives* (no. spécial), EDICEF, p. 8-15.
- MAINGUENEAU, D. (1998) : *Analyser les textes de communication*, Paris, Armand Colin.
- MARGA, D. (2003) : *Introducere în analiza discursului, cu referire la istorie și sfera publică*, Ed. Fundației pentru Studii Europene, Cluj-Napoca.
- MARTINET, J. (1972) : *De la théorie linguistique à l'enseignement des langues*, Paris, PUF.
- MASSET, A. (2010) : « La définition: un moyen d'accéder à la terminologie linguistique? » in *Autour de la définition*, Publifarum, no. 11, consulté le 13 mars 2011, URL : [http://publifarum.farum.it/ezone\\_articles.php?id=122](http://publifarum.farum.it/ezone_articles.php?id=122).
- MAZIÈRE, F. (2005) : *L'analyse du discours*, Paris, Presses Universitaires de France.
- MOESCHLER, J. (1996) : *Théorie pragmatique et pragmatique conversationnelle*, Paris, Armand Colin.
- MOESCHLER, J., AUCHLIN, A. (2005) : *Introducere în lingvistică contemporană*, Editura Echinox, Cluj.
- MOIRAND, S. (1990): *Enseigner à communiquer en langue étrangère*, Paris, Hachette.
- MOIRAND, S. (1993) : « Autour de la notion de didacticité » dans *les Carnets du Cediscor 1*, Presses de la Sorbonne nouvelle, p. 9-20.
- MONDADA, L., PEKAREK DOEHLER, S. (2001): « Interactions acquisitionnelles en contexte » in *Le Français dans le monde* (numéro spécial), Recherches et applications – Théories linguistiques et enseignement du français au non francophones, CLE International, p.107-133.

- PAMFIL, A. (2003): *Limba și literatura română în gimnaziu, Structuri didactice deschise*, Editura Paralela 45.
- PAMFIL, A., TĂMÂIAN, I. (2005): *Studiul limbii și literaturii române în secolul XX. Paradigme didactice*, Casa Cărții de Știință, CLuj-Napoca.
- PEYTARD, J., MOIRAND, S. (1992): *Discours et enseignement du français*, Paris, Hachette.
- PORTINE, H. ; (2001) : « Des actes de langage à l'activité langagière et cognitive » in *Le Français dans le monde* (numéro spécial), Recherches et applications – Théories linguistiques et enseignement du français au nonfrancophones, CLE International, p. 91-103.
- PY, B. (1990) : « Les stratégies d'acquisition en situation d'interaction » in *Le Français dans le monde* (Acquisition et utilisation d'une langue étrangère), Paris. p. 81-88.
- PY, B. (1996) : « Les données et leur rôle dans l'acquisition d'une langue non maternelle » in F. Cicurel, E. Blondel (éds.), *La construction interactive des discours de la classe de langue, Les Carnets du Cediscor*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, p. 95-110.
- PUREN, C. (1988): *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, CLE International.
- RABATEL, A. (2004) : « Déséquilibres interactionnels et cognitifs, postures énonciatives et co-construction des savoirs : co-énonciateurs, sur-énonciateurs et archi-énonciateurs » in A. Rabatel (éd.), *Interactions orales en contexte didactique*, Presse Universitaires de Lyon, p. 29-66.
- RABATEL, A. (éd.) (2004a): *Interactions orales en contexte didactique*, Presse Universitaires de Lyon.
- RABATEL, A. (2007a) : « Les enjeux des postures énonciatives et de leur utilisation en didactique » *Education & Didactique*, 1, 2, p. 89-116.
- RABATEL, A., GROSSMAN, F. (2007b) : « Figure de l'auteur et hiérarchisation énonciative » in *Lidil*, no. 35, p. 9-23.
- REBOUL, O. (1984) : *Le langage de l'éducation – analyse du discours pédagogique*, Presses Universitaires de France, Paris.
- RÉCANATI, F. (1981) : *Les énoncés performatifs*, Paris, Editions de Minuit.
- REY-DEBOVE, J. (1978): *Le métalangage*, Paris, Editions Le Robert.

- RICCI, L. (1996) : « Le dialogue interrogatif ou les deux faces d’une liberté didactique » in F. Cicurel, E. Blondel (éds.), *La construction interactive des discours de la classe de langue, Les Carnets du Cediscor*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, p. 131-151.
- RIVIÈRE, V. (2005) : « Aujourd’hui nous allons travailler sur... Quelques aspects praxéologiques des interactions didactiques » in *Le Français dans le monde – Recherches et application*, (no. spécial), CLÉ International, p. 90-104.
- RIVIÈRE, V. (2010) : « Faire l’expérience de l’interaction didactique : le point de vue d’une enseignante de FLE » in *Colloque International « Spécificités et diversité des interactions didactiques : disciplines, finalités, contextes »* ICAR, Université Lyon 2, INRP, CNRS, 24-26 juin 2010, Lyon.
- ROULET, E. *et al.* (2001) : *Un modèle et un instrument d’analyse de l’organisation du discours*, Peter Lang, Editions scientifiques européennes, Berne.
- ROVENȚA-FRUMUȘANI, D. (2004) : *Analiza discursului*, Ed. Tritonic, București.
- ROVENȚA-FRUMUȘANI, D. (2004) : *La sémiotique du discours scientifique*, Ed. Științifică, București.
- SEARLE, J. (1982) : *Sens et expression – études de théorie des actes du langage*, Paris, Minuit.
- SEARLE, J. (1969) : *Speech acts*, Cambridge University Press.
- SOARES DA ROCHA, D. O. (1996) : « La fiction dans le cadre de l’interaction didactique » in F. Cicurel, E. Blondel (éds.), *La construction interactive des discours de la classe de langue, Les Carnets du Cediscor*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, p. 61-71.
- VAN DIJK, T. ; (1979) : *Les textes de l’enfermement*, communication au «Colloque sur l’enfermement», organisé par la „Maison Descartes”, Amsterdam.
- TRAVERSO, V. (1999) : *L’analyse des conversations*, Coll. Linguistique, Nathan, Paris.
- VASSEUR, M., T. (2005) : *Rencontres de langues, Question(s) d’interaction*, Paris, Éditions Didier.
- VÂLCU, A. (2004) : « Construire la relation interpersonale în interacțiunea didactică » in *Ipostaze ale interacțiunii*, Editura Alma Mater, Bacău, p.71-92.
- VION, R. (1992) : *La communication verbale : analyse des interactions*, Paris, Hachette.
- VION, R. (1996) : « L’analyse des interactions verbales » in F. Cicurel, E. Blondel (éds.), *La construction interactive des discours de la classe de langue, Les Carnets du Cediscor*, Presses de la Sorbonne Nouvelle, p. 19-32.

## Dictionnaires :

CHARAUDEAU, P., MAINGUENEAU, D. (2002) : *Dictionnaire d'analyse du discours*, Seuil, Paris

GALLISON, R., COSTE D. (sous la direction de), (1976): *Dictionnaire de didactique des langages*, Paris, Hachette.

*Le Petit Larousse illustré* (2008), Larousse, Paris.

*Le Petit Robert de la langue française* (2010), Paris.

## Programmes scolaires et manuels :

*Programă școlară pentru clasele a V-a – a VIII-a*, Limba franceză, Limba modernă 2, aprobată prin Ordin al ministrului educației, cercetării și tineretului nr. 3458/09.03.2004, disponible en ligne sur le site :

<http://www.edu.ro/index.php/articles/curriculum/c543+587++552/>

*Programă școlară pentru clasa a IX-a*, Limba franceză, Limba modernă 2, Ciclul inferior al liceului, aprobată prin Ordin al ministrului educației, cercetării și tineretului nr. 3458/09.03.2004, disponible en ligne sur le site:

<http://www.edu.ro/index.php/articles/curriculum/c556+587==681/>

*Programă școlară pentru clasa a X-a*, Limba franceză, Limba modernă 2, Ciclul inferior al liceului, aprobată prin Ordin al ministrului educației, cercetării și tineretului nr. 3410/16.03.2009, 3411/16.03.2009 și 3412/16.03.2009, disponible en ligne sur le site:

<http://www.edu.ro/index.php/articles/curriculum/c556+587++581/>

*Programe școlare pentru ciclul superior al liceului*, clasele a XI-a – a XII-a, Limba franceză, (filiera teoretică, toate profilurile și specializările; filiera vocațională, toate profilurile și specializările), aprobată prin ordin al ministrului nr. 3410 / 07.03.2006, disponible en ligne sur le site: <http://www.edu.ro/index.php/articles/curriculum/c556+587++582/>

AUGÉ, H. et al. (2005) : *Tout va bien ! – méthode de français, niveaux A1 – A2*, CLE International.

BARFÉTY, M., BEAUJOUIN, P. (2004) : *Compréhension orale – compétences A1, A2, CLE International*.

GROZA, D. et al. (2008) : *Limba franceză – Limba modernă 2, Manual pentru clasa a IX-a*, Editura Corint, București.

PĂUȘ, V. et al. (2006) : *Limba franceză – Limba modernă 2, Manual pentru clasa a IX-a*, Editura Didactică și Pedagogică, București.

### **Sites Internet :**

<http://www.revues.org>

<http://www.icar.univ-lyon2.fr/membres/arabatel>

<http://www.patrick-charaudeau.com/Le-contrat-de-communication-dans.html>

<http://www.persee.fr>

<http://www.erudit.org>

<http://www.cavi.univ-paris3.fr/ilpga/ed/dr/drfc/>